



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 08.04.2005
KOM(2005)131 končno

2005/0031(CNS)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem

(predložena s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

I. POLITIČNI IN PRAVNI OKVIR

19. januarja 2001 je Evropska skupnost sklenila z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško Sporazum o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem. Člen 12 tega sporazuma določa, da lahko Danska zaprosi za sodelovanje v tem sporazumu in da Skupnost, Norveška in Islandija s soglasjem Danske v Protokolu k temu sporazumu določijo pogoje za takšno sodelovanje.

V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ni sodelovala pri sprejetju Uredbe (ES) št. 343/2003 o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države („Uredba Dublin II“), in Uredbe (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije („Uredba Eurodac“), ki ju je sprejel Svet. Vendar je Danska pogodbenica Konvencije o določanju države, odgovorne za obravnavanje prošenj za azil, vloženih v državi članici Evropskih skupnosti („Dublinska konvencija“), podpisane v Dublinu dne 15. junija 1990.

16. februarja 2001 je Danska zaprosila za sodelovanje v Sporazumu med Evropsko skupnostjo, Islandijo in Norveško.

S Sklepom z dne 6. maja 2003 je Svet pooblastil Komisijo za pogajanja o protokolu k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem, v skladu s členom 12 navedenega sporazuma.

Pogajanja o sklenitvi protokola k Sporazumu z Norveško in Islandijo so se zaključila s parafiranjem besedila dne 12. januarja 2005.

Priložena predloga predstavljata pravna instrumenta za podpis in sklenitev protokola. Kar zadeva Skupnost, je pravna podlaga za sklep o podpisu člen 63(1)(a) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2), za sklep o sklenitvi pa člen 63(1)(a) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3). To pomeni, da Svet odloča s kvalificirano večino in da se o sklenitvi protokola posvetuje z Evropskim parlamentom.

II. REZULTATI POGAJANJ

Komisija meni, da so bili cilji, ki jih je Svet določil v smernicah za pogajanja, doseženi in da je predlog protokola za Skupnost sprejemljiv. Protokol skupaj obsega 6 členov. Prav tako vsebuje tudi priložo, ki je njegov sestavni del.

Končno vsebino protokola je mogoče obnoviti, kakor sledi:

- Pri odnosih med Kraljevino Dansko na eni strani ter Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško na drugi strani omogoča uporabo določb uredb, poimenovanih „Dublin II“ in

„Eurodac“, in njunih izvedbenih pravil. Pri odnosih omogoča tudi uporabo prihodnjih sprememb ali novih izvedbenih ukrepov.

- Islandiji in Norveški daje pravico do predložitve navedb o zadevi ali pisnih pripomb Sodišču, ko dansko sodišče predloži Sodišču vprašanje za predhodno odločanje o razlagi določbe iz Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko.
- Določa mehanizem za poravnavo v primeru spora o razlagi ali uporabi Protokola med Dansko na eni strani in Islandijo ali Norveško na drugi.
- Določa določbe o koncu svoje veljavnosti.

III. SKLEPI

Ob upoštevanju navedenih rezultatov Komisija predlaga, da Svet:

- sklene, da se protokol podpiše v imenu Skupnosti, in pooblasti Predsednika Sveta, da imenuje osebo(-e), ustrezno pooblaščen(-e) za podpis v imenu Skupnosti;
- po posvetovanju z Evropskim parlamentom odobri Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem

(Besedilo velja za EGP)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(1)(a) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2),

ob upoštevanju predloga Komisije¹,

OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJEGA:

- (1) S Sklepom z dne 6. maja 2003 je Svet pooblastil Komisijo za pogajanja o Protokolu k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem.
- (2) Pogajanja za podpis Protokola so potekala med junijem 2004 in januarjem 2005.
- (3) Ob upoštevanju možnosti poznejše sklenitve je treba podpisati protokol, parafiran v Bruslju 12. januarja 2005.
- (4) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Sporazumu o Evropski uniji in k Sporazumu o ustanovitvi Evropske skupnosti, Združeno kraljestvo in Irska sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.
- (5) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Sporazumu o Evropski uniji in k Sporazumu o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa in je zato ta ne zavezuje niti ga ni dolžna uporabljati –

SKLENIL:

¹ UL C [...], [...], str. [...].

Edini člen

Predsednik Sveta je pooblaščen, da ob upoštevanju možnosti poznejše sklenitve imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e), da v imenu Evropske skupnosti podpiše(-jo) Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

Predlog

SKLEP SVETA

o sklenitvi Protokola k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem

(Besedilo velja za EGP)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 63(1)(a) v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3),

ob upoštevanju predloga Komisije²,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta³,

OB UPOŠTEVANJU NASLEDNJEGA:

- (1) Komisija je v imenu Skupnosti s pogajanjem z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško dosegla Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem.
- (2) Ta protokol je bil v imenu Evropske skupnosti podpisan dne 2005 ob upoštevanju možnosti poznejše sklenitve, v skladu s sklepom Sveta/...../ES z dne [.....].
- (3) Ta protokol je treba odobriti.
- (4) V skladu s členom 3 Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen k Sporazumu o Evropski uniji in k Sporazumu o ustanovitvi Evropske skupnosti, Združeno kraljestvo in Irska sodelujeta pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

² UL C [...], [...], str. [...].

³ UL C [...], [...], str. [...].

- (5) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Sporazumu o Evropski uniji in k Sporazumu o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa in je zato ta ne zavezuje niti ga ni dolžna uporabljati –

SKLENIL:

Člen 1

Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem, se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Protokola je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta izda priglasitev iz drugega odstavka člena 5 Protokola⁴.

Člen 3

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

*Za Svet
Predsednik*

⁴ Protokol začne veljati prvi dan drugega meseca po priglasitvi pogodbenic.

Priloga

Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem

Evropska skupnost

in

Republika Islandija

ter

Kraljevina Norveška,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenice“, so se –

ob upoštevanju, da Protokol o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, določa, da ukrepi, sprejeti v skladu z Naslovom IV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, za Dansko niso zavezujoči niti se v njej ne uporabljajo;

ob sklicevanju na člen 12 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem (v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Evropsko skupnostjo, Islandijo in Norveško“), ki navaja, da lahko Kraljevina Danska zaprosi za sodelovanje v tem sporazumu;

ob ugotovitvi, da je v pismu z dne 16. februarja 2001 Danska zaprosila za sodelovanje v Sporazumu;

ob sklicevanju na to, da morajo v Protokolu k navedenemu sporazumu pogodbenice v skladu s členom 12 Sporazuma med Evropsko skupnostjo, Islandijo in Norveško s soglasjem Kraljevine Danske določiti pogoje za takšno sodelovanje Kraljevine Danske;

ob upoštevanju, da je bilo za Dansko in Skupnost najprej primerno skleniti sporazum, zato da se uredijo zlasti zadeve v zvezi s pristojnostjo Sodišča in usklajevanjem med Skupnostjo in Dansko glede mednarodnih sporazumov;

ob upoštevanju Sporazuma med Skupnostjo in Dansko o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene na Danskem ali v kateri koli drugi državi članici Evropske unije in o sistemu „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije (v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Evropsko skupnostjo in Dansko“);

ob upoštevanju, da je zato treba določiti pogoje, pod katerimi Danska sodeluje v Sporazumu med Evropsko skupnostjo, Islandijo in Norveško, in zlasti določiti pravice in obveznosti med Islandijo in Norveško ter Dansko;

ob ugotovitvi, da je temelj začetka veljavnosti tega protokola soglasje Danske v skladu z njenimi ustavnimi pravili –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Kraljevina Danska sodeluje v Sporazumu med Skupnostjo, Islandijo in Norveško pod pogoji, opredeljenimi v Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Dansko ter v tem protokolu.

Člen 2

1. Določbe „Uredbe Dublin II“⁵, ki je priložena k temu protokolu in je njegov del, se skupaj z njenimi izvedbenimi ukrepi, sprejetimi v skladu s členom 27(2) „Uredbe Dublin II“, po mednarodnem pravu uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Islandijo in Norveško na drugi strani.
2. Določbe „Uredbe Eurodac“⁶, ki je priložena k temu protokolu in je njegov del, se skupaj z njenimi izvedbenimi ukrepi, sprejetimi v skladu s členom 22 ali 23(2) „Uredbe Eurodac“, po mednarodnem pravu uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Islandijo in Norveško na drugi strani.
3. Spremembe k aktom iz odstavka 1 in 2, ki jih Danska priglasí Komisiji v skladu s členom 3 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko in ki jih Islandija in Norveška priglasita Komisiji v skladu s členom 4 Sporazuma med Evropsko skupnostjo, Islandijo in Norveško, se po mednarodnem pravu uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Islandijo in Norveško na drugi strani.
4. Izvedbeni ukrepi, sprejeti v skladu s členom 27(2) „Uredbe Dublin II“ in izvedbeni ukrepi, sprejeti v skladu s členom 22 ali 23(2) „Uredbe Eurodac“, ki jih Danska priglasí Komisiji v skladu s členom 4 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko in ki jih Islandija in Norveška priglasita Komisiji v skladu s členom 4 Sporazuma med Evropsko skupnostjo, Islandijo in Norveško, se po mednarodnem pravu

⁵ Uredba Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države, UL L 50, 25.2.2003.

⁶ Uredba Sveta (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije, UL L 316, 15.12.2000.

uporabljajo za odnose med Dansko na eni strani ter Islandijo in Norveško na drugi strani.

Člen 3

Islandija in Norveška sta upravičeni do predložitve navedb o zadevi ali pisnih pripomb Sodišču v primerih, ko mu dansko sodišče predloži vprašanje za predhodno odločanje v skladu s členom 6(1) Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Dansko.

Člen 4

1. V primeru, da se Norveška ali Islandija pritožita glede uporabe ali razlage tega protokola s strani Danske, lahko Norveška ali Islandija zaprosita, da se zadeva uradno vpiše kot zadeva spora v dnevni red Skupnega odbora.
2. V primeru, da se Danska pritoži glede uporabe ali razlage tega protokola s strani Norveške ali Islandije, je Danska upravičena, da zaprosi Komisijo, da se zadeva uradno vpiše kot zadeva spora v dnevni red Skupnega odbora. Zadevo uvrsti na dnevni red Komisija.
3. Skupni odbor ima od datuma sprejetja dnevnega reda, v katerega je bil spor vpisan, 90 dni, da spor reši. V ta namen je Danska upravičena, da predloži pripombe Skupnemu odboru.
4. V primeru, da Skupni odbor reši spor na način, ki zahteva izvajanje na Danskem, lahko Danska v roku, predvidenem v odstavku 3, prikladi pogodbenicam, ali se bo poravnava spora izvajala ali ne. V primeru, da Danska prikladi odločitev, da se poravnava spora ne bo izvajala, se uporablja odstavek 5.
5. V primeru, da Skupni odbor ne more rešiti spora v predvidenem roku iz odstavka 3, se upošteva dodatni rok 90 dni za doseg dokončne poravnave. Če na koncu obdobja Skupni odbor ni sprejel odločitve se šteje, da se je veljavnost tega protokola iztekla s koncem zadnjega dne tega obdobja.

Člen 5

Ta protokol morajo pogodbenice ratificirati ali odobriti. Instrumenti ratifikacije ali odobritve se deponirajo pri Generalnem sekretarju Sveta, ki opravlja funkcije depozitarja.

Ta protokol začne veljati prvi dan drugega meseca po priglasitvi pogodbenic, da so bili zaključeni ustrezni postopki, ki se v ta namen zahtevajo.

Začetek veljavnosti tega protokola zahteva tudi, da depozitar predhodno prejme od Kraljevine Danske sporočilo, da Kraljevina Danska soglaša z določbami tega protokola in izjavlja, da se pri vzajemnih odnosih z Islandijo in Norveško uporabljajo določbe iz člena 2.

Člen 6

Vsaka pogodbenica lahko odpove ta protokol s pisno izjavo depozitarju. Ta izjava začne veljati šest mesecev po deponiranju.

Ta protokol preneha veljati, če je bil Sporazum med Skupnostjo in Dansko odpovedan.

Ta protokol preneha veljati, če sta ga odpovedali bodisi Skupnost bodisi Islandija in Norveška skupaj.

V

Priloga k Protokolu

Uredba Sveta (ES) št. 343/2003 z dne 18. februarja 2003, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države, UL L 50, 25. 2. 2003.

Uredba Sveta (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000, ki jo je sprejel Svet Evropske unije, o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije, UL L 316, 15. 12. 2000.